

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 92 (1994)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- assurance des locaux
- contact avec les autorités compétentes en matière d'hygiène et de sécurité

## Mobilier

- bureau et chaises
- lit d'examen
- étagères
- téléphone et répondeur

## Matériel

- cornette
- Dopton
- ruban métrique
- pèse-personne
- appareil à tension
- stix
- uriculs
- matériel pour désinfection (cult. d'urine)
- serviettes de bain ou alèzes
- gants stériles
- gel lubrifiant ou NaCl 0,9%
- bâtonnets montés
- bromothymol
- bâtonnets pour cultures cervicales
- spéculums
- bac et lvisol
- matériel pour examens sanguins

## Formulaires

- demandes d'ultra-sons
- demandes de tests sanguins
- Carnet de Maternité

## Bibliothèque

- bouquins de références sociales
- vocabulaires en langues étrangères
- livres à prêter aux femmes qui consultent

## Contacts

- gynécologue(s)
- sages-femmes indépendantes
- pédiatre(s)
- psychiatre(s)
- assistantes sociales
- laboratoires
- pharmacies
- maternité la plus proche
- lieu offrant possibilité de stériliser du matériel

V.L. □

## Aus dem ZV: Anna Maria Rohner

Aufgrund der Richtlinien-Revision der Hebammenausbildung ist nebenstehendes Berufsbild erarbeitet worden. Es wurde reflektiert von vielen Hebammen, die in den verschiedensten Bereichen sowohl in der Praxis wie auch in der Ausbildung tätig sind. Die von der Internationalen Hebammenvereinigung ICM deklarierte und von der WHO wie vom internationalen Gynäkologenverband anerkannte «Definition der Hebamme» war ebenso Grundlage wie die von einer früheren Hebammen-Arbeitsgruppe formulierten Vorschläge. Kompromisse wurden gefunden und das Berufsbild unserer schweizerischen Situation angepasst. □

*Interessengruppe Fachbereich  
Geburtsvorbereitung*

## Pressekampagne für den internationalen Hebammentag

Der 5. Mai 1994 hat's in sich: Die IG Fachbereich Geburtsvorbereitung lanciert eine Pressekampagne zum Thema «Geburtsvorbereitung durch Hebammen». Der SHV unterstützt diese Aktion. Es geht darum, in der breiten Öffentlichkeit bekannt zu machen, dass es wichtig ist, dass Hebammen Geburtsvorbereitung erteilen.

Um ein aktuelles Verzeichnis herzustellen, in dem alle Hebammen aufgeführt werden, die in der Geburtsvorbereitung tätig sind, benötigen wir Ihre Angaben. Senden Sie bitte den vollständig ausgefüllten Fragebogen (siehe Seite 15) bis 30. März 1994 an Regina Suter, Mülimatthof 4, 3303 Münchringen, Tel. 031 761 06 01 oder 06 06. Besten Dank! □

## Berufsbild der Hebamme

Die Hebamme ist eine Medizinalperson, die zu einer anerkannten Hebammenausbildung zugelassen wurde, den vorgeschriebenen Ausbildungsgang zur Hebamme erfolgreich abgeschlossen und die notwendigen Qualifikationen erworben hat, um im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften als Hebamme zu praktizieren. Ihre Tätigkeit ist ausgerichtet auf die Frau während der ganzen Phase der Fruchtbarkeit.

Sie ist in der Lage, Frauen während Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett Beratung, Betreuung und Überwachung zu geben, in eigener Verantwortung Geburten durchzuführen sowie Neugeborene und Säuglinge zu betreuen. Diese Betreuung beinhaltet Vorsorgemassnahmen, das Erkennen von Regelwidrigkeit bei Mutter und Kind, die Durchführung von Notfallmassnahmen sowie bei Bedarf Hinzuziehung medizinischer Unterstützung.

Sie hat eine wichtige Aufgabe im Bereich der Gesundheitserziehung und -beratung nicht nur bei den Frauen, sondern auch in den Familien und in der Öffentlichkeit. Ihre Aufgabe beinhaltet die Vorbereitung auf die Geburt und Elternschaft und erstreckt sich auf Gebiete der Gynäkologie, der Familienplanung und der Säuglingspflege.

Die Hebamme arbeitet frauenorientiert, berücksichtigt Brauchtum und individuelle Vorstellungen der Frau und nutzt Erkenntnisse der Sozial-, Geistes- und Naturwissenschaften. Sie fördert die Entwicklung ihres Berufes und überprüft die Qualität der erbrachten Leistungen.

Die Hebamme übt ihren Beruf in Spitälern, in Geburtshäusern, Beratungsstellen, bei der Frau zu Hause sowie in Institutionen des Sozial- und Erziehungswesens aus. □

## Zentralsekretariat:

Wir sind neu telefonisch erreichbar  
Mo-Do 9.00-11.00 Uhr  
und 14.00-16.00 Uhr  
Freitag 9.00-11.00 Uhr □

## Traktanden der Delegiertenversammlung 1994

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1993
5. Genehmigung der Jahresberichte 1993
6. Genehmigung:
  - a) der Jahresrechnung 1993
  - b) des Budgets 1994
7. Genehmigung:
  - a) des neuen Reglements der Unterstützungskommission
  - b) des Reglements des Zentralvorstandes
8. Anträge
9. Wahlen:
  - a) für die Zeitungskommission
  - b) für die Unterstützungskommission
10. Berichte:
  - a) aus den Ressorts
  - b) Arbeitsgruppe «Revision der Ausbildungsrichtlinien SRK»
  - c) Arbeitsgruppe «Krankenkassenvertrag»
  - d) Hebammenschülerinnen
  - e) Sektion Bern
11. SHV-Kongress:
  - a) Bekanntgabe der organisierenden Sektion 1995
  - b) Vorschläge für 1996
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 1995
12. Verschiedenes und Schluss □

*Interessengruppe Fachbereich Geburtsvorbereitung*

### ● Geburtsvorbereitung und Fortbildung

### ● Geburtsvorbereitung und Medien

Im Anschluss an die erste Zusammenkunft der IG Fachbereich Geburtsvorbereitung in Aarau haben zwei Spurguppen an diesen beiden Themen weitergearbeitet. Sie stellen ihre Ergebnisse und Vorschläge vor. Alle Teilnehmerinnen, die an dieser Zusammenkunft dabei waren, und weitere interessierte Hebammenkolleginnen aus dem Fachbereich Geburtsvorbereitung sind herzlich eingeladen zum

### Informationsgespräch

- Samstag, 23. April 1994, 10.00 bis ca. 12.45 Uhr

- Frauenklinik Aarau, Kursraum im Untergeschoss
- anschliessend Mittagessen auf eigene Kosten im Personalrestaurant
- Auskunft/Anmeldung bis 20. April: Monika Rösli, Ruopigenring 57, 6015 Reussbühl  
Telefon 041 57 35 51 (8.00 bis 11.00 Uhr)
- Dieses Informationsgespräch wird gratis angeboten! □

### Statistikblätter 1993

Bisher ist erst ein Teil der Statistikblätter der Freipraktizierenden eingegangen. Wir bitten **alle** Freipraktizierenden, ihre Blätter (wenn keine Betreuung stattfand, auch leer) bis 20. März ans Zentralsekretariat zurückzuschicken. Vielen Dank.

M. Müller / I. Savvin □

## Fragebogen Geburtsvorbereitung

### Ich erteile Geburtsvorbereitung

- im Spital \_\_\_\_\_
- allein □ mit Kolleginnen
- privat: PLZ, Kursort \_\_\_\_\_

### Meine Kurse richten sich an

- Schwangere allein
- Schwangere und teilweise ihre Partner
- ausschliesslich an Paare

### Ich biete Rückbildungsgymnastik an

- im Spital \_\_\_\_\_
- privat: PLZ, Kursort \_\_\_\_\_

### Ich bin Mitglied des SHV

- ja: Sektion \_\_\_\_\_
- nein

### Ich möchte ins Verzeichnis Geburtsvorbereitung durch Hebammen aufgenommen werden

- ja □ nein

### Ich wäre bereit, Medienleuten Auskünfte über meine Hebammen-Tätigkeit als Geburtsvorbereiterin zu erteilen

- ja □ nein

### Ich möchte in der regionalen Presse namentlich erscheinen

- ja □ nein

Vorname, Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

erreichbar von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift \_\_\_\_\_

## Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 1994

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Contrôle du mandat des déléguées
3. Nomination des scrutatrices
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 1993
5. Acceptation des rapports annuels 1993
6. Acceptation:
  - a) des comptes 1993
  - b) du budget 1994
7. Acceptation:
  - a) du nouveau règlement de la commission d'entraide
  - b) du règlement du Comité Central
8. Motions
9. Elections:
  - a) pour la commission du journal
  - b) pour la commission d'entraide
10. Rapports:
  - a) des départements
  - b) du groupe de travail «révision des directives du CRS»
  - c) du groupe de travail «contrat avec les caisses-maladie»
  - d) des élèves sages-femmes
  - e) de la section de Berne
11. Congrès de l'ASSF:
  - a) désignation de la section organisatrice 1995
  - b) propositions pour 1996
  - c) proposition pour le rapport d'une section 1995
12. Divers et clôture

### Feuilles de statistiques 1993

Quelques feuilles de statistiques des sages-femmes indépendantes ont été renvoyées.

Nous demandons à **toutes** les sages-femmes indépendantes (même si vous n'avez pas pratiqué pendant cette année 93) de nous retourner votre exemplaire jusqu'au 20 mars au Secrétariat central.

Merci beaucoup.

M. Müller / I. Sauvin □

## ● Préparation à la naissance et formation ● Préparation à la naissance et média

Suite à la première réunion du groupe «préparatrices à la naissance» en Argovie, deux sous-groupes ont continué à travailler sur la question. Ces groupes présentent leurs conclusions et leurs propositions. Toutes les participantes à la première réunion ainsi que toutes les collègues sages-femmes intéressées par la préparation à la naissance sont invitées à une:

### séance d'informations

- Samedi, 23.04.1994, de 10 à 12h.45
- A la «Frauenklinik» d'Argovie, dans la salle de cours au sous-sol
- Un repas au restaurant du personnel suivra, à la charge de chacune
- Renseignements / inscription d'ici le 20 avril: Monika Rösli, Ruopigenring 57, 6015 Reussbühl, Tel. 041 57 35 52 (de 8 à 11h.)
- Cette séance d'informations est offerte gracieusement! □

## ASSF – CFP SHV – WBK

La Commission de Formation Permanente de l'Association Suisse des Sages-Femmes compte cinq membres (quatre suissesses allémaniques et une romande). Afin de mieux répondre à son cahier des charges, elle souhaite agrandir son comité en engageant:

### une sage-femme romande une sage-femme tessinoise.

#### Qualités requises:

- motivation
- connaissances de la langue allemande
- disponibilité pour du travail d'organisation et d'animation de sessions
- participation aux réunions de comité

#### Indemnités:

- indemnité annuelle et par session
- frais de matériel et déplacements remboursés.

Toute candidature est à envoyer au secrétariat central, Flurstrasse 26, 3000 Berne 22.

Il s'agit d'un mandat très intéressant, contribuant à la protection et à la défense de notre identité de sage-femme.

#### Le comité:

D. Aubry, M. Apel, G. Grossenbacher, E. Von Allmen, S. Demaurex □

## Secrétariat central

Vous pouvez nous atteindre maintenant du

lundi au jeudi de 9.00 à 11.00 h

et de 14.00 à 16.00 h

et le vendredi de 9.00 à 11.00 h □

## Un journal pour les sages-femmes et par les sages-femmes

Vous savez sans doute que le journal de la sage-femme suisse fonctionne grâce au travail de deux rédactrices rémunérées et de six membres (dont 2 suissesses romandes), formant ensemble la commission du journal.

Aujourd'hui cette commission s'adresse à vous, sages-femmes, pour vous demander de ne pas hésiter à participer vous aussi à la vie du journal, d'une manière ou d'une autre, par exemple:

- en nous envoyant la photocopie d'un article qui vous a paru intéressant,
- en nous envoyant un article écrit par vous-même,
- en nous envoyant le titre d'un livre, d'un film, d'un document que vous avez trouvé intéressant,
- en nous envoyant des photos ou des dessins,
- en nous demandant d'aller sur place pour interviewer, enregistrer, ou photographier une ou des personne(s) ou situation(s) intéressantes pour notre profession,
- en nous adressant des questions ou préoccupations que vous voudriez voir analyser dans les pages de votre journal.

Si les abonnées se manifestent plus souvent, notre revue professionnelle ne peut qu'y gagner en intérêt et en dynamisme!

Pour contact: les rédactrices, adresses et tél. en première page.

V.L., membre CJ □

## Groupe concerné par les cours de préparation à la naissance

### Campagne d'information à l'occasion de la journée internationale des sages-femmes

La journée du 5 mai 1994 offre l'opportunité, au groupe qui s'occupe et se préoccupe de la préparation à la naissance, de lancer une campagne d'information sur le thème: «La préparation à la naissance donnée par les sages-femmes». L'ASSF soutient cette action. Il s'agit de faire savoir, à un large public, qu'il est important que la préparation à la naissance soit donnée par des sages-femmes.

Afin de dresser une liste actuelle de toutes les sages-femmes qui donnent des cours de préparation à la naissance, nous avons besoin de vos indications.

Envoyez s.v.p., le questionnaire ci-après (Voir page suivante) dûment rempli d'ici le 30 mars 1994 à: Regina Suter, Mülimatthof 4, 3303 Münchringen, Tel. 031 761 06 01 ou 06 06. Merci beaucoup! □

### Communication du CC: Anna Maria Rohner

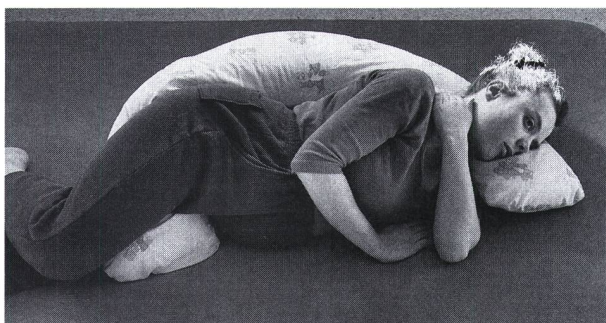
Concernant les directives sur la révision de la formation des sages-femmes, un descriptif de notre profession a été élaboré. C'est par le biais de nombreuses sages-femmes, qui sont actives dans différents cadres, dans leur pratique comme dans leur formation, que nous en donnons le reflet. Les déclarations de l'ICM, de l'OMS ou encore de l'association internationale des gynécologues, qui ont toutes apporté une «définition de la sage-femme», ont également conditionné la formulation officielle du contenu de notre profession, alors qu'elle avait déjà été élaborée par un groupe de travail de S.-F. Des compromis ont été trouvés et le profil de notre profession a été adopté selon les conditions suisses. □

## Le coussin CorpoMed®:

le camarade fidèle durant et après la grossesse



durant la grossesse,  
au cours des exercices quotidiens, pour des positions de relaxation



pendant l'accouchement  
il est facile d'atteindre une position confortable



après  
l'accouchement  
très utile  
comme auxiliaire  
d'allaitement

Grâce à leur rembourrage unique, de toutes petites billes remplies d'air, les coussins CorpoMed® sont extrêmement modelables.

Il est facile de satisfaire aux exigences hygiéniques: les housses aussi bien que les coussins sont lavables.

Veuillez envoyer:

Timbre, nom

CorpoMed®

- prospectus ☐
- les prix ☐

**BERRO SA, case postale, 4414 Füllinsdorf**  
Téléphone 061 901 88 44, Téléfax 061 901 88 22

## Questionnaire sur la préparation à la naissance

### Je donne des cours de préparation à la naissance

- ☐ à l'hôpital \_\_\_\_\_
- ☐ seule ☐ avec des collègues
- ☐ en privé: Lieu \_\_\_\_\_

### Mes cours d'adressent

- ☐ aux femmes seulement
- ☐ aux femmes et occasionnellement à leur partenaire
- ☐ aux couples exclusivement

### Je propose des cours pratiques

- ☐ à l'hôpital \_\_\_\_\_
- ☐ en privé: Lieu \_\_\_\_\_

### Je suis membre de l'ASSF

- ☐ oui: section \_\_\_\_\_
- ☐ non

### Je désire figurer sur la liste concernant la P.N. donnée par des S.F.

- ☐ oui ☐ non

### Je serais prête à donner des informations à des médias sur mon activité de sage-femme dans la préparation à la naissance

- ☐ oui ☐ non

### Je désire paraître nominalement dans la presse locale

- ☐ oui ☐ non

Prénom, nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Lieu \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

atteignable de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ h.

Date, signature \_\_\_\_\_

## Descriptif de la profession de sage-femme

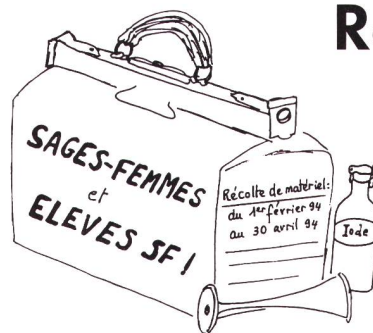
La sage-femme fait partie du personnel médical. Après avoir été admise à suivre une formation de sage-femme reconnue, elle a terminé la filière prescrite avec succès et acquis les compétences lui permettant d'exercer la profession de sage-femme dans le cadre des prescriptions légales.

L'activité de la sage-femme se concentre sur la femme durant toute la période de fécondité.

La sage-femme est en mesure de conseiller, de surveiller et de prendre en charge les femmes durant la grossesse, la naissance et le post-partum, d'effectuer des accouchements sous sa propre responsabilité et de prendre en charge les nouveau-nés ainsi que les nourrissons. Cette prise en charge comprend les mesures préventives, la détection des anomalies chez la mère et l'enfant, l'exécution de mesures d'urgence et, si nécessaire, le recours à l'assistance médicale.

La sage-femme joue un rôle important dans le domaine de l'éducation pour la santé et des conseils et ce non seulement auprès des femmes, mais encore au sein des familles et de la collectivité. Sa tâche inclut la préparation à la naissance et au rôle de parents; elle s'étend également à certains domaines de la gynécologie, de la planification familiale et des soins aux nourrissons.

Le travail de la sage-femme est axé sur les questions propres aux femmes. La sage-femme tient compte des us et coutumes ainsi que des représentations individuelles des femmes tout en faisant appel aux connaissances relevant des sciences sociales, humaines et naturelles. La sage-femme cherche à promouvoir sa profession. Elle vérifie en outre la qualité des prestations fournies. La sage-femme exerce sa profession dans des hôpitaux, des maisons de naissance, des services de consultation, à domicile comme dans des institutions sociales ou éducatives. ☐



## Récolte de matériel

un coup d'oeil à vos greniers, cartons, oubliettes, etc. pour nous prêter

### OBJETS, PHOTOS COURS ETC.

ayant trait à notre profession. Nous cherchons notamment

### LANGES, GAINES, SERV. HYG. EN TISSU

Merci de votre aide qui permet aux SF d'élaborer leur histoire, d'affirmer leur identité, et de se connaître entre elles.

Pour tout prêt ou don, contactez:

V. Luisier 733.51.12  
L. Bettoli 757.65.45  
M-J. Enderli 782.02.46 ☐

### Concerne: «La santé au quotidien. Genève 1900-1960»

Le Musée d'Ethnographie, en collaboration avec le Département de la Santé Publique, organise pour la fin 1994 une exposition sur le thème de *la santé au quotidien. Genève 1900-1960*

Cette dernière se tiendra à l'Annexe de Conches du Musée d'ethnographie.

Les sages-femmes participent à cette exposition. Seriez-vous d'accord de jeter

WEITERBILDUNGS-  
SEMINAR 1994

## WEITERBILDUNGS-SEMINAR 1994 ZUR KURSLEITERIN FÜR GEBURTSVORBEREITUNG UND RÜCKBILDUNGSGYMNASTIK

20 Tage Intensiv Seminar - aufgeteilt in fünf Blöcke zu je 4 Tagen - vermitteln Ihnen das nötige Fachwissen für einen erfolgreichen Einstieg in eine neben- oder hauptberufliche selbständige Tätigkeit. Der Unterricht ist auf Ihr medizinisches und persönliches Fachwissen aufgebaut und umfasst Fächer wie Atmung, Entspannung, Körperarbeit, Wasserentspannung, Psychologie, Unterrichtsgestaltung, Kursorganisation, Aufbau einer selbständigen Berufstätigkeit, Gruppenführung, Einführung in PR und Werbung, etc. Erfahrene, engagierte Dozentinnen/Dozenten, helle Seminarräume.

### Ort/Zeit:

**Hotel Waldheim** (mit Hallenbad und Fitnessclub), **Bürgenstock** - hoch über dem Vierwaldstättersee  
**9. Juni 1994 bis 28. Januar 1995** - 5 x 4 Tage Intensivseminar

### Anforderungen an die Seminarteilnehmerinnen:

Vorzugsweise Hebammen und KWS-Schwestern - auch Wiedereinsteigerinnen.  
Positive, initiative Persönlichkeiten, die sich für den Unterricht mit Frauen und Paaren eignen.  
Lebens-/Familienerfahrung willkommen.

### Anmeldung:

Falls auch Sie denken, dass Ihr Aufschwung für das 1994 jetzt und zuerst in **Ihrem** Kopf beginnt, verlangen Sie unverzüglich die Seminardokumentation und reservieren Sie sich Ihren Seminarplatz!

### Unsere Adresse:

**MATERNAS-Seminarorganisation im Gesundheitswesen**  
**Frau Annemarie Tahir-Zogg, Dietlikonerstrasse 22, CH-8303 Bassersdorf**  
**Telefon 01-837 02 07, Fax 01-837 02 47**



## appella:

### Wie, wer, was, wann, wo?



Wir möchten Ihnen das neue appella Infotelefon vorstellen. Aus gutem Grund, denn wir hoffen auf Ihr Interesse und – soweit möglich – auch auf Ihre Unterstützung.

Als Informationspool erstreckt sich appella über den gesamten Bereich von Schwangerschaft, Schwangerschaftsvorsorge (Pränataldiagnostik), Geburt, Schwangerschaftsnachsorge, ungewollte Schwangerschaft, Verhütung und ungewollte Kinderlosigkeit (Fortpflanzungsmedizin).

### Wie funktioniert appella?

appella richtet sich in erster Linie an Frauen und Paare und soll Anlaufstelle sein zu Fragen verschiedenster Prägung bezüglich eines frauenfreundlichen Umgangs mit Medizin und Gesundheit.

Das Schwergewicht liegt in der Information aus einer feministischen, auf die Bedürfnisse der Frau ausgerichteten Sicht. appella grenzt sich klar ab von der persönlichen Telefonberatung. Vielmehr übernimmt es die Funktion einer Schnittstelle zwischen den AnruferInnen oder der in Frage kommenden spezifischen Beratungsstelle oder Fachperson.

Wir erhoffen uns, mit dem appella einen Beitrag zu leisten zu Vernetzung und weiteren Verbreitung der Orte, welche sich mit einem menschenfreundlichen Gesundheitsbegriff auseinandersetzen. Und nicht zuletzt gehen wir von einem Bedürfnis der Frauen aus, die auch nach dem Besuch bei einer Ärztin oder einem Arzt noch Fragen haben, mit denen sie sich bisweilen alleingelassen sehen.

### Wer ist appella?

appella wurde im Juni 1993 auf Initiative der MoZ (Mutterschaft ohne Zwang) ins Leben gerufen. Heute stützt sich der Verein appella auf eine breite TrägerInnenenschaft: Mit dabei sind (Stand November 1993):

- MoZ-Mutterschaft ohne Zwang
- Nogerete (Nationale feministische Organisation gegen Gen- und Reproduktionstechnologie)
- Frauenambulatorium, Zürich
- Gruppenpraxis Paradies, Binningen
- Geburtshäuser Storchennäscht, Delphys, Zürcher Oberland
- Schweiz. Hebammenverband
- Anorma, Behindertenorganisation
- Verein zur Förderung geistig Behinderter
- Infra Zürich
- SGRA/ASDAC (Schweizerische Gesellschaft für das Recht auf Abtreibung)
- Frauengruppe Antigona gegen Gentechnologie und Bevölkerungspolitik
- Ofra Schweiz (Organisation für die Sache der Frauen)

- Vereinigung unabhängiger Ärztinnen und Ärzte (VUA), Zürich
- Verein Quelle, Zug
- Basler Appell gegen Gentechnologie
- und Einzelmitglieder

## Was braucht appella?

Unser Ziel ist: appella am 8. März 1994, dem internationalen Frauentag, zu starten. Das appella Infotelefon finanziert sich ausschliesslich aus Spenden. Es würde uns freuen, wenn auch Sie sich daran beteiligen würden. (Achten Sie auf den Talon, dort können Sie Ihre Spenden anmelden.)

Weiter sind im Fachleuteverzeichnis Selbsthilfegruppen (z.B. zum Thema ungewollte

Kinderlosigkeit) und Behindertenorganisationen enthalten, zu denen wir ebenfalls Kontakte schaffen. Selbstverständlich können sich auch einzelne Frauen aus den Bereichen der im Kästchen erwähnten Organisationen und Gruppen fürs Verzeichnis melden. Benützen Sie den untenstehenden Talon, um den ausführlichen Fragebogen zu bestellen.

Die Aufnahme ins Fachleuteverzeichnis bedeutet nicht die Betreuung des appella Infotelefon, sondern Ihre Bereitschaft als Fachstelle/Fachperson, durch das appella vermittelt zu werden.

Unsere Adresse:  
appella, c/o Frauenzentrum,  
Mattengasse 27, 8005 Zürich  
ab 8.3.94 Tel. 01 273 06 60

## TALON

- ☐ Unsere Organisation/Institution möchte Trägerin von appella werden. Wir bezahlen den Mitgliederbeitrag von 200 Franken pro Jahr.
- ☐ Ich möchte Einzelmitglied werden. Ich verdiene und bezahle den Mitgliederbeitrag von 50 Franken pro Jahr.
- ☐ Ich möchte Einzelmitglied werden. Ich verdiene nicht und bezahle den Mitgliederbeitrag von 30 Franken pro Jahr.
- ☐ Ich interessiere mich fürs Fachleutenetz. Bitte senden Sie mir den Fragebogen.
- ☐ Ich möchte appella eine einmalige Starthilfe geben. Bitte senden Sie mir einen Einzahlungsschein

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

- ☐ Ich kenne eine weitere Beratungsstelle/Organisation, die eventuell bei appella mitmacht. Nehmt mit ihr Kontakt auf.

- ☐ Ich kenne eine Fachperson, die eventuell bei appella mitmacht. Nehmt mit ihr Kontakt auf.

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an: appella / c/o Frauenzentrum / Mattengasse 27 / 8005 Zürich

# Jahresbericht 1993: Neugeborenen-Screening in der Schweiz

## 1. Zahl der in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein routinemässig untersuchten Neugeborenen:

| Art der Untersuchung                         | 1993   | Total 1965-1993 |
|----------------------------------------------|--------|-----------------|
| Phenylalanin (Guthrie)                       | 85'439 | 2'186'669       |
| Gal-1-P Uridyltransferase (Beutler & Baluda) | 85'439 | 2'018'036       |
| Galaktose (Paigen; Guthrie)                  | 41'038 | 1'031'636       |
| Galaktose (Weidemann)                        | 44'401 | 847'358         |
| Thyreoida-stimulierendes Hormon (DELFA)      | 85'439 | 1'333'364       |
| Biotinidase (Wolf)                           | 85'439 | 598'000         |
| AGS (DELFA)                                  | 85'439 | 174'337         |
| Leucin                                       | -      | 1'569'456       |
| Methionin                                    | -      | 1'012'865       |

## 2. Zahl der gefundenen und identifizierten Fälle:

| Art der Untersuchung                     | 1993 | Total 1965-1993 |
|------------------------------------------|------|-----------------|
| Phenylketonurie                          | 6    | 120             |
| Andere Hyperphenylalaninämien *          | 5    | 140             |
| Gal-1-P Uridyltransferasemangel, totaler | 2    | 39              |
| partieller                               | 23   | 371             |
| Galaktokinasemangel                      | -    | 1               |
| UDP-Gal-4-Epimerasemangel                | 2    | 16              |
| Primäre Hypothyreose                     | 28   | 358             |
| Biotinidasemangel, totaler               | 1    | 5               |
| partieller                               | -    | 9               |
| Adrenogenitales Syndrom                  | 13   | 25              |

## 1965-1989

Hypermethioninämie 4, Homozystinurie 0, Ahornsirupkrankheit und Hyperleuzinämie 11

\* behandlungsbedürftig oder nicht

**SHV-Mitglieder sind informiert**

## Für die vollständige Anerkennung der Mutterschaft

Am 28. Januar 1994 hat, wie Ihr den Medien vielleicht entnommen habt, eine Pressekonferenz der Komitees für die Anerkennung der Mutterschaft mit anschliessender Petitionsübergabe an Bundesrätin Ruth Dreifuss stattgefunden (27'000 bis dahin gesammelte Unterschriften). Wie kam es soweit, und welche Zielsetzung steht dahinter?

Entstanden ist das Komitee für die Anerkennung der Mutterschaft, welches auch vom SHV unterstützt wird, am 5. Mai letzten Jahres. Die Anregung dazu ging von den Nationalrätinnen Christiane Brunner und Ursula Hafner aus. **Im Zentrum und als Grundforderung steht die Einführung eines bezahlten**

**Mutterschaftsurlaubes von 16 Wochen für alle erwerbstätigen Frauen und erwerbslosen Frauen, die beim Arbeitsamt angemeldet sind.**

Die im letzten Herbst angelaufene Unterschriftensammlung dient in erster Linie der Sensibilisierung und der Information über die Situation in der Schweiz. **Deshalb wird die Unterschriftensammlung bis zum Ende dieses Jahres weitergeführt.»**

In der Schweiz beträgt der Mutterschaftsurlaub 8 Wochen (ab 3. Dienstjahr) (Art. 324a OR), ob nach einer Zwillingsgeburt, Frühgeburt oder mit einem Kind mit bevorstehender Operation

beispielsweise. Europaweit ist die Mutterschaftsversicherung bekannt (z.B. Deutschland: 14 Wochen voller Lohn, Italien: 80% des bisherigen Einkommens über 5 Monate, Holland: 16 Wochen). Seit bald 50 Jahren schreibt uns die Verfassung eine Mutterschaftsversicherung vor. Diese Versicherung anstelle des 8wöchigen Mutterschaftsschutzes ist also längst überfällig.

Natürlich ist die Finanzierung auch für das Komitee ein Thema. Eine Möglichkeit derselben besteht in der Finanzierung über Lohnprozente (je ca. 0,11 % für Arbeitgeber und Arbeitnehmer). Diese Finanzierungsart entspricht der Finanzierung von AHV und Erwerbsersatz bei Militärdienst. Andere Lösungen wären denkbar.

Der Bundesrat hat in seiner Legislaturplanung ein entsprechendes Gesetz vorgesehen. Bundesrätin Dreifuss hat den Entwurf für das Frühjahr 1994



### Für einen besseren Mutterschutz!

Das Komitee «Schutz der Mutterschaft» fordert in einer mit 27'000 Unterschriften versehenen Petition die sofortige Einführung eines 16wöchigen Mutterschaftsurlaubs. Bei der Übergabe der Petition im Beisein von Vertreterinnen aus 30 Frauenorganisationen, unter anderen auch des Schweiz. Hebammenverbandes, betont Frau Bundesrätin Ruth Dreifuss, dass der Bundesrat im Frühling grünes Licht für die Vernehmlassung zu einer Mutterschaftsversicherung geben werde. sf

© Monique Jacot

Als gemeinsamer nationaler Aktionstag ist der 25. November 1994 vorgesehen – der Tag, an dem der Verfassungsartikel 34 quinquies seinen 49. Geburtstag feiern darf. Wir rufen hiermit alle

Yvonne Studer, Sektion Bern,  
und Ursula Zürcher, Zentralvorstand ☐

## Schweizer Hebamme / Sage-femme suisse / Levatrice svizzera - 3/1994



## appella,

qu'est-ce que c'est?

Il s'agit d'un service téléphonique de renseignements qui couvre tout le domaine de la maternité: grossesse, contrôles de grossesse (diagnostic prénatal), naissance, suites de couches, grossesse non désirée, contraception, stérilité (procréation assistée).

## Comment fonctionne «appella»?

appella est destiné en premier lieu aux femmes et aux couples, qui pourront y poser toutes questions liées à une approche spécifiquement féminine de la médecine et de la santé.

L'information est donnée avant tout sous l'angle de vue féministe, centrée sur les besoins des femmes. appella n'est pas un téléphone-conseil, mais un relais entre la femme qui cherche des informations et les personnes ou services aptes à donner ces informations.

appella compte aider ainsi à faire mieux connaître les personnes et institutions qui ont une approche humaine de la santé, et à intensifier les liens entre elles. Par ailleurs, les femmes se sentent souvent bien seules face aux questions qui les préoccupent, même au sortir du cabinet médical.

## ● Ballons ●

Pour la journée internationale de la sage-femme le 5 mai 1994, vous pouvez commander des ballons avec l'inscription:

«Hebammen – Frauen für Frauen» bestellen.

Pour vos commandes, dernier délai jusqu'au 20 mars 1994:  
Association suisse des sages-femmes  
Flurstrasse 26  
3000 Bern 22  
Téléphone 031 332 63 40

## Qui est «appella»?

appella est une association créée en juin 1993 à l'initiative du groupement MoZ (maternité sans contrainte). Actuellement, de nombreuses associations et institutions soutiennent appella, entre autres:

- Nogerete, organisation nationale féministe contre le génie génétique et les technologies de reproduction
- dispensaire des femmes de Zurich
- maisons d'accouchements Storchennäscht, Delphys, Zürcher Oberland
- Association suisse des sages-femmes
- Ofra
- ASDAC (Ass. suisse pour le droit à l'avortement).

appella compte aussi des membres individuels.

## Comment pouvez-vous aider «appella»?

- L'objectif est de lancer appella le 8 mars 1994, à l'occasion de la journée internationale des femmes. Comme le service téléphonique est financé uniquement par des dons, votre aide sera la bienvenue (voir le talon ci-dessous).
- Le registre de spécialistes d'appella comporte les adresses de groupes d'entraide (par ex. de personnes touchées par la stérilité) et d'organisations de handicapés qui entretiennent des contacts avec appella. Bien sûr, des personnes membres des professions et milieux concernés peuvent se faire inscrire sur la liste. Si vous désirez le faire, veuillez utiliser le talon ci-dessous pour commander un bulletin d'inscription plus détaillé.
- Le fait de figurer sur notre liste ne signifie pas que vous assurez la permanence téléphonique d'appella, mais qu'appella peut donner votre nom aux personnes recherchant des informations que vous êtes apte à fournir.

## Qu'en pensez-vous?

Pour l'instant, appella concerne surtout la Suisse alémanique. Aimerez-vous l'étendre à la Suisse romande?

Adresse:  
«appella», c/o Frauenzentrum,  
Mattengasse 27, 8005 Zurich  
tél. dès le 8.3.: 01 273 06 60.

## Talon

- ☐ Notre organisation / institution souhaite devenir membre d'appella, et verse la cotisation de fr. 200.- par an.
- ☐ Je souhaite devenir membre d'appella. J'ai un revenu et verse la cotisation de fr. 50.- par an.
- ☐ Je souhaite devenir membre d'appella. Je n'ai pas de revenu et je verse la cotisation de fr. 30.- par an.
- ☐ Je m'intéresse à figurer dans le registre d'adresses. Veuillez m'envoyer le bulletin d'inscription.
- ☐ Je veux donner un coup de pouce financier à appella. Veuillez m'envoyer un bulletin de versement.

Nom

Adresse

NP, localité

- ☐ Je connais une organisation / institution susceptible de participer à appella. Prenez contact avec elle.
- ☐ Je connais une professionnelle susceptible de participer à appella. Prenez contact avec elle.

Nom

Adresse

NP, localité

Talon à envoyer à appella, c/o Frauenzentrum, Mattengasse 27, 8005 Zurich

Les membres de l'ASSF sont mieux informées

## Leserbrief

«Eher zufällig erreichte mich die Dezember-Ausgabe der Hebammen-Zeitschrift mit dem Thema: Geburtsvorbereitung. Ein Thema, das mich persönlich sehr interessiert, bin ich doch selber dipl. Geburtsvorbereiterin und auf diesem Gebiet tätig.

Was ich dann in den einzelnen Artikeln gelesen habe, liess mich grösstenteils ratlos, traurig, ja wütend zurück, bis auf wenige Ausnahmen. Ich kann mir diese geballte Ladung an Ablehnung allen Geburtsvorbereiterinnen gegenüber (der AGV öfter im speziellen), die nicht Hebammen sind, nur schwer erklären.

Über Jahrzehnte haben die Hebammen nicht nach der Geburtsvorbereitung gefragt. (Ausnahmen bestätigen die Regel.) Ich selber suchte zwischen 1977 und 1982 vergeblich eine kompetente, ganzheitliche Geburtsvorbereitung (mit Einbezug des Partners schon gar nicht. Wir behelfen uns dann mit einem Buch). Das neue Angebot einer «Ausbildung in Geburtsvorbereitung», kurz AGV, kam wie gerufen.

Nie wäre mir in den Sinn gekommen, einer Hebamme etwas wegzunehmen. Im Gegenteil, es hiess dauernd, sie hätten zuviel zu tun, könnten gar nicht alles leisten, wären überfordert etc., überhaupt hätte es zu wenig! Dazu kam mein Bedürfnis, die Hebamme als Geburtshelferin aufzuwerten, zu unterstützen. Meinen Beitrag dazu wollte und will ich in meinen Kursen leisten.

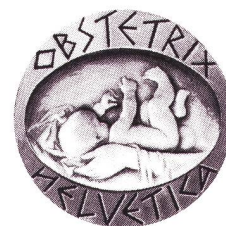
Nicht zu überhören ist, dass die Hebammenausbildung in bezug auf die Geburtsvorbereitung sehr zu wünschen übrig lässt. Dies allein wäre ein Grund, die AGV Luzern zu unterstützen, haben doch schon einige Hebammen diese Ausbildung erfolgreich besucht.

Es geht also gar nicht darum, die Hebammen zu verdrängen, ganz im Gegenteil – nur gemeinsam sind wir stark! Hebammen, sei das nun eine Spital-, Beleg-, Geburtshaus- oder Hausgeburtshilfshebamme (auch hier liegen noch einige Konflikte), und Geburtsvorbereiterinnen – zusammen für werdende Eltern da sein, ihre Bedürfnisse wahrnehmen und zu ihrer Erfüllung beitragen, eine menschliche Atmosphäre schaffen rund um Schwangerschaft, Geburt und Elternschaft! Dies wäre mein Wunsch und mein Anliegen!

Ruth Hauser □



## Sektionsnachrichten Nouvelles des sections



### AARGAU

064/64 16 31

#### IG Spitalhebammen Unsere nächsten Treffen:

Donnerstag, den 24. 03. 94, 19.30 Uhr  
Donnerstag, den 21. 04. 94, 19.30 Uhr  
jeweils im Clubraum Haus 35,  
KSA-Areal (hinter dem Kiosk)

Donnerstag, den 5. Mai 94 organisieren wir einen Informationsabend zum Thema: Das Berufsbild der Hebammen. Nähere Angaben werden später bekanntgegeben. Helft Ihr auch mit?



### BERN

031/331 41 26

#### Neumitglieder:

Berger Sandra, Erlenbach i.S.; Graf Sabine, Bern; Milani Pia, Bern; Zimmermann Naira, Biel; Schülerinnen an der Hebammenschule Bern

#### Achtung, Achtung! An der BEA Sonderschau:

Berufe rund um die Gesundheit, nehmen die Hebammenschule Bern und der SHV, Sektion Bern teil.

Dazu suchen wir noch Kolleginnen die vom 23. April – 2. Mai 94 unseren BEA Berufs-Stand betreuen.

Auch für den **5. Mai 1994, dem internationalen Hebammentag**, suchen wir noch motivierte Hebammen zur Mithilfe und Gestaltung dieses Tages. Gerade im Jahr der Familie, dürfen wir ein wirklich wichtiges Engagement für unseren Beruf nicht vernachlässigen!

Anmeldungen für beide Anlässe an:  
Vreni Dreier, Tel. 031 331 41 26



### GENÈVE

022/757 65 45

#### Nouveau membre:

Pernot Christine, Genève, diplôme 1982, Besançon (F)

### OSTSCHWEIZ

071/35 69 35

#### Neumitglieder:

Abt Regula, Münchenstein; Buschor Bettina, St. Gallen; Eggenschwiler Ruth, Wölflinswil; Haltinner Prisca, Rebstein; Heniger Monika, Dietlikon; Kaspar Regula, Bühler (AR); Mörgeli Evelyne, Gachnang; Schluck Heidrun, St. Gallen; Schmid Sonja, St. Gallen; Zumbrunn Franziska, Wittinsburg; Schülerinnen an der Hebammenschule St. Gallen



### VAUD- NEUCHÂTEL

021/903 24 27

#### Nouveau membre:

Altermatt Elizabeth, La Chaux-de-Fonds, diplôme 1970, Londres (GB)



### ZENTRAL- SCHWEIZ

041/66 87 42

#### Neumitglied:

Kurath Gabriela, Schülerin an der Hebammenschule Luzern

#### Einladung zur Hauptversammlung:

Datum: Montag, 18.4.94

Zeit: 20.00 Uhr

Ort: Hebammenschule Luzern

Wir vom Vorstand freuen uns auf eine rege Teilnahme

Für den Vorstand: Th. Stalder



### ZÜRICH UND UMGEBUNG

055/27/01 94

#### Neumitglied:

Klötzli Karin, Oberglatt, Diplom 1993, Zürich  
Die **Generalversammlung** findet am Dienstag den 12. April 94 um 13.30 Uhr an der Hotzstrasse 56 in Zürich statt.

Wir feiern unser 100-jähriges Bestehen und hoffen, sehr viele Kolleginnen begrüßen zu dürfen. Eine persönliche Einladung folgt.

Für den Vorstand: M. Wehrli



## Spital Wil

Für unser Spital mit 450–500 Geburten im Jahr suchen wir nach Vereinbarung

### Leitende Hebamme (80%)

Möchten Sie gerne ein kleines, gut eingespieltes Team leiten und schätzen Sie selbständiges Arbeiten im Schichtbetrieb, dann würden wir uns auf Ihre Kontaktnahme freuen.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto. Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen an: Spital Wil, Leiterin Pflegedienst, Frau Margrith Gächter, Fürstenlandstrasse 32, 9500 Wil.



**SPITAL UND PFLEGEZENTRUM BAAR**

Ihre neue Herausforderung.

Für unsere geburtshilfliche Abteilung suchen wir eine

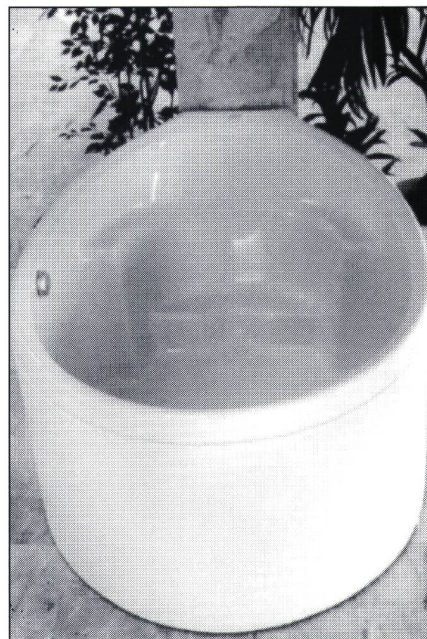
### diplomierte Hebamme

Die zu besetzende Stelle steht sowohl einer Vollzeit- wie auch einer Teilzeitarbeiterin offen. Wir bieten Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen und eine gute Arbeitsatmosphäre in einem kleinen dynamischen Team. Auf Wunsch stellen wir Ihnen eine Wohnmöglichkeit im Personalhaus zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unsere Leiterin des Pflegedienstes, Sr. Marianne Müller.

**SPITAL UND PFLEGEZENTRUM BAAR**

Personalabteilung, 6340 Baar, Telefon 042 33 12 21



**Anatomica**

**Gebärwanne**

Mobil oder zum Festeinbau im Spital. Verlangen Sie unsere Broschüre und Preisliste.

Wir vermieten auch tragbare Gebärbecken für Hausgeburten.

**AQUA BIRTH POOLS**

Kastanienweg 3  
CH-6353 Weggis  
tel: 041-93 02 02  
fax: 041-93 20 32

### Arbeiten im Unispital

*Der Pflegedienst sucht*

### Hebamme oder AKP/IKP

für die Pränatalstation des Departements Frauenheilkunde. Wir betreuen Risikoschwangere sowie Patientinnen mit Komplikationen in der Frühschwangerschaft.

Wir freuen uns auf eine neue Kollegin mit Einfühlungsvermögen in die Problematik der kranken, schwangeren Frauen und mit Flexibilität bei Notfallaufnahmen.

Frau Judith Seitz, Oberhebamme, gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

Telefon 01 255 11 11, intern 142 132.

*Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.*

Universitätsspital  
Leitung Pflegedienst  
Schmelzbergstrasse 24  
8091 Zürich



**UNIVERSITÄTSSPITAL  
ZÜRICH**



## HUMANE PLASMA- FRAKTIONEN

### **Albuman Berna**

Human-Albumin 20 %

### **Immunglobuline zur Prophylaxe und Therapie**

- *Standard-Immunglobuline zur intramuskulären Applikation*

#### **Globuman Berna**

Normal-Immunglobulin

#### **Globuman Berna Hepatitis A**

Immunglobulin mit hohem Hepatitis-A-Antikörpertiter

- *Standard-Immunglobulin zur intravenösen Applikation*

#### **Globuman Berna i.v.**

Normal-Immunglobulin zur intravenösen Applikation

- *Spezifische Immunglobuline zur intramuskulären Applikation*

#### **Tetuman Berna**

Anti-Tetanus-Immunglobulin

#### **Rhesuman Berna**

Anti-D-Immunglobulin

### **Hepuman Berna**

Anti-Hepatitis-B-Immunglobulin

### **Rabuman Berna**

Anti-Tollwut-Immunglobulin

### **Paruman Berna**

Anti-Parotitis-Immunglobulin

### **Tosuman Berna**

Anti-Pertussis-Immunglobulin

### **Moruman Berna**

Anti-Masern-Immunglobulin

### **Rubeuman Berna**

Anti-Röteln-Immunglobulin

### **Diphuman Berna**

Anti-Diphtherie-Immunglobulin

- *Spezifische Immunglobuline zur intravenösen Applikation*

#### **Neu:**

**Globuman Berna i.v. Anti-CMV**  
humanes Zytomegalie-Immunglobulin

#### **Hepuman Berna i.v.**

Anti-Hepatitis-B-Immunglobulin

#### **Rhesuman Berna i.v.**

Anti-D-Immunglobulin

Für weitere Informationen beachten Sie bitte die Packungsprospekte oder fragen Sie uns an.

